

No. 28456

**FINLAND
and
NAMIBIA**

Exchange of letters constituting an agreement on the abolition of visas. Windhoek, 22 April and 10 May 1991

Authentic text: English.

Registered by Finland on 31 October 1991.

**FINLANDE
et
NAMIBIE**

Échange de lettres constituant un accord concernant la suppression des visas. Windhoek, 22 avril et 10 mai 1991

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Finlande le 31 octobre 1991.

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NAMIBIA ON THE ABOLITION OF VISAS

I

*The Ambassador of Finland in Windhoek
to the Minister of Foreign Affairs of Namibia*

Windhoek, 22 April 1991

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that, with a view to facilitating travel between Finland and Namibia, the Government of Finland is prepared to conclude with the Government of Namibia an Agreement on the abolition of visas on the following terms:

AGREEMENT

between Finland and Namibia concerning the abolition of visas

Article 1

Finnish citizens holding valid Finnish passports shall be free to enter Namibia at any authorized border-crossing point and to stay in Namibia for a period not exceeding (for a period up to) three months without being required to obtain a visa.

Article 2

Namibian citizens holding valid passports of Namibia shall be free to enter Finland at any authorized border-crossing point and to stay in Finland for a period not exceeding (for a period up to) three months without being required to obtain a visa. This period of three months shall be calculated from the date of entry into any Nordic State being a Party of the Convention of 12 July, 1957, on the waiver of passport control at the intra-Nordic borders.² Any sojourn in any of those States during six months preceding the entry into any of those States from a non-Nordic State shall be included in the above period of three months.

Article 3

It is understood that the waiver of the visa requirement does not exempt persons benefiting under this agreement from the necessity of complying with the laws and regulations in force in the respective country concerning the entry, residence — temporary or permanent — and work.

Article 4

The authorities of each country reserve the right to refuse permission to enter or stay in the country to persons considered undesirable.

Article 5

The authorities of each country undertake to readmit without formality, into its territory, any of its citizens.

Article 6

Either Government may temporarily suspend the foregoing provisions, in whole or in part, except Article 5 thereof, for reasons of public order. Such suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channels.

Article 7

The present Agreement shall enter into force on 1 June 1991. The Agreement may be denounced by either Government by notification in writing the denunciation taking effect one month after the date of the notification.

¹ Came into force by the exchange of letters, with effect from 1 June 1991, in accordance with the provisions of the said letters.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 322, p. 245.

Regarding Article 5, it is understood that the term "formality" refers to the relations between Finland and Namibia. This effectively means that there should be no formalities to comply with before a citizen is readmitted. It does, however, not exclude the right of either of the two countries to require their own citizens to fulfill certain formalities before entering respective countries.

If the foregoing provisions are acceptable to Your Government, I would propose, that the present letter together with Your Excellency's reply shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

KIRSTI LINTONEN
Ambassador

II

*The Minister of Foreign Affairs of Namibia
to the Ambassador of Finland in Windhoek*

Windhoek, 10 May 1991

Excellency,

I have the honour to refer to your Note No. 1083 of the 22nd April 1991, and to inform you that the proposals set out therein are acceptable to the Government of the Republic of Namibia. Furthermore, I have the honour to inform you that this reply together with your note, the contents of which I am quoting below, constitute an agreement between our two Governments on this subject:

[See letter I]

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

THEO-BEN GURIRAB
Minister of Foreign Affairs

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAMIBIE CON-
CERNANT LA SUPPRESSION DES VISAS

I

*L'Ambassadeur de Finlande à Windhoek
au Ministre namibien des affaires étrangères*

Windhoek, le 22 avril 1991

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement finlandais est disposé, afin de faciliter les voyages entre la Finlande et la Namibie, à conclure avec le Gouvernement namibien un Accord portant suppression des visas, conçu dans les termes suivants :

ACCORD ENTRE LA FINLANDE ET LA NAMIBIE RELATIF
À LA SUPPRESSION DES VISAS

Article premier

Les citoyens finlandais porteurs d'un passeport finlandais en cours de validité peuvent entrer librement en Namibie par n'importe quel poste frontière officiel et y séjourner pendant trois mois au plus sans être tenus d'obtenir un visa.

Article 2

Les citoyens namibiens porteurs d'un passeport namibien en cours de validité peuvent entrer librement en Finlande par n'importe quel poste frontière officiel et y séjourner pendant trois mois au plus sans être tenus d'obtenir un visa. Ladite période de trois mois est calculée à compter de la date d'entrée dans tout Etat nordique partie à l'Accord du 12 juillet 1957 concernant la suppression du contrôle des passeports aux frontières internordiques². Tout séjour dans l'un quelconque de ces États durant les six mois précédant l'entrée dans l'un de ces États en provenance d'un Etat non nordique est compté dans ladite période de trois mois.

Article 3

Il est entendu que l'exemption du visa ne dispense pas les personnes bénéficiaires du présent Accord de l'obligation de respecter les lois et règlements en vigueur dans chaque pays concernant l'entrée, le séjour, l'établissement et l'emploi des étrangers.

¹ Entré en vigueur par l'échange de lettres, avec effet au 1^{er} juin 1991, conformément aux dispositions desdites lettres.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 322, p. 245.

Article 4

Les autorités de chaque pays se réservent le droit de refuser l'entrée et le séjour dans le pays aux personnes qu'elles jugent indésirables.

Article 5

Les autorités de chacun des deux pays s'engagent à laisser rentrer sans formalité leurs propres ressortissants sur leur territoire.

Article 6

Chaque gouvernement peut suspendre temporairement, pour des motifs d'ordre public, tout ou partie des dispositions qui précèdent, à l'exception de l'article 5. La mesure de suspension est immédiatement notifiée à l'autre gouvernement par la voie diplomatique.

Article 7

Le présent Accord entre en vigueur le 1^{er} juin 1991. Il peut être dénoncé par l'un ou l'autre des gouvernements moyennant une notification écrite qui prend effet un mois suivant la date de la notification.

S'agissant de l'article 5, il est entendu que le terme « formalité » se rapporte aux relations entre la Finlande et la Namibie. La disposition en question signifie concrètement qu'aucune formalité ne doit être accomplie avant qu'un ressortissant ne puisse rentrer. Toutefois, cette disposition n'exclut pas le droit de l'un ou l'autre des deux gouvernements d'exiger que ses propres citoyens remplissent certaines formalités avant qu'ils n'entrent dans leur pays respectif.

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément de votre gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente lettre et votre réponse constituent un accord en la matière entre nos deux Gouvernements.

Je vous prie d'agréer, etc.

L'Ambassadeur,
KIRSTI LINTONEN

II

*Le Ministre namibien des affaires étrangères
à l'Ambassadeur de Finlande à Windhoek*

Windhoek, le 10 mai 1991

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 1083 en date du 22 avril 1991 et de vous faire savoir que les propositions qu'elle renferme rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République de Namibie. J'ai également l'honneur de confirmer que la présente réponse et votre note, dont le texte suit, constituent un accord en la matière entre nos deux Gouvernements.

[*Voir lettre I*]

Veillez agréer, etc.

Le Ministre des affaires étrangères,
THEO-BEN GURIRAB

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

ANNEXE A

No. 4. CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 13 FEBRUARY 1946¹

N° 4. CONVENTION SUR LES PRIVILEGES ET IMMUNITÉS DES NATIONS UNIES. APPROUVÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 13 FÉVRIER 1946¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

21 October 1991

ESTONIA

(With effect from 21 October 1991.)

Registered ex officio on 21 October 1991.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

21 octobre 1991

ESTONIE

(Avec effet au 21 octobre 1991.)

Enregistré d'office le 21 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 18, as well as annex A in volumes 1144, 1147, 1197, 1203, 1256, 1258, 1279, 1286, 1296, 1322, 1349, 1434, 1486, 1501, 1516, 1543, 1551, 1558, 1574, 1606 and 1607.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1144, 1147, 1197, 1203, 1256, 1258, 1279, 1286, 1296, 1322, 1349, 1434, 1486, 1501, 1516, 1543, 1551, 1558, 1574, 1606 et 1607.

No. 912. REVISED GENERAL ACT
FOR THE PACIFIC SETTLEMENT
OF INTERNATIONAL DISPUTES.
ADOPTED BY THE GENERAL AS-
SEMBLY OF THE UNITED NATIONS
ON 28 APRIL 1949¹

N° 912. ACTE GÉNÉRAL REVISÉ
POUR LE RÈGLEMENT PACIFIQUE
DES DIFFÉRENDS INTERNATIO-
NAUX. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE
GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE
28 AVRIL 1949¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

21 October 1991

ESTONIA

(With effect from 19 January 1992.)

Registered ex officio on 21 October 1991.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

21 octobre 1991

ESTONIE

(Avec effet au 19 janvier 1992.)

Enregistré d'office le 21 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 71, p. 101, and annex A in volumes 94, 124, 399, 424 and 781.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 71, p. 101, et annexe A des volumes 94, 124, 399, 424 et 781.

No. 1021. CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF THE CRIME OF GENOCIDE. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 9 DECEMBER 1948¹

N° 1021. CONVENTION POUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DU CRIME DE GÉNOCIDE. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 9 DÉCEMBRE 1948¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

21 October 1991

ESTONIA

(With effect from 19 January 1992.)

ADHÉSION

Instrument déposé le :

21 octobre 1991

ESTONIE

(Avec effet au 19 janvier 1992.)

OBJECTION to a reservation made by the United States of America upon ratification²

Received on:

21 October 1991

ESTONIA

The text of the objection reads as follows:

OBJECTION à une réserve formulée par les Etats-Unis d'Amérique lors de la ratification²

Reçue le :

21 octobre 1991

ESTONIE

Le texte de l'objection est libellé comme suit :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

The Estonian Government objects to this reservation on the grounds that it creates uncertainty, as to the extent of the obligations the Government of the United States of America is prepared to assume with regard to the Convention. According to Article 27 of the Vienna Convention on the Law of Treaties,³ no party may invoke the provisions of its domestic law as justification for failure to perform a treaty.

Registered ex officio on 21 October 1991.

Le Gouvernement estonien fait une objection à cette réserve au motif qu'elle crée une incertitude quant à l'étendue des obligations que le Gouvernement des Etats-Unis est prêt à assumer relativement à la Convention. Aux termes de l'article 27 de la Convention de Vienne sur le droit des traités³, une partie ne peut invoquer les dispositions de son droit interne comme justifiant la non-exécution d'un traité.

Enregistré d'office le 21 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 78, p. 277; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 11, and 13 to 17, as well as annex A in volumes 1120, 1155, 1228, 1252, 1256, 1260, 1261, 1272, 1299, 1310, 1328, 1330, 1333, 1354, 1355, 1357, 1390, 1455, 1488, 1516, 1518, 1523, 1525, 1527, 1530, 1551, 1552, 1555, 1557, 1563, 1567, 1569, 1606 and 1607.

² *Ibid.*, vol. 1518, No. A-1021.

³ *Ibid.*, vol. 1155, p. 331.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 78, p. 277; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 11, et 13 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1120, 1155, 1228, 1252, 1256, 1260, 1261, 1272, 1299, 1310, 1328, 1330, 1333, 1354, 1355, 1357, 1390, 1455, 1488, 1516, 1518, 1523, 1525, 1527, 1530, 1551, 1552, 1555, 1557, 1563, 1567, 1569, 1606 et 1607.

² *Ibid.*, vol. 1518, n° A-1021.

³ *Ibid.*, vol. 1155, p. 331.

No. 5713. AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS SPECIAL FUND AND THE GOVERNMENT OF CAMEROON CONCERNING ASSISTANCE FROM THE SPECIAL FUND. SIGNED AT NEW YORK, ON 13 JUNE 1961¹

N° 5713. ACCORD ENTRE LE FONDS SPÉCIAL DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DU CAMEROUN RELATIF À UNE ASSISTANCE DU FONDS SPÉCIAL. SIGNÉ À NEW-YORK, LE 13 JUIN 1961¹

No. 6334. AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE FEDERAL REPUBLIC OF CAMEROON FOR THE PROVISION OF OPERATIONAL AND EXECUTIVE PERSONNEL. SIGNED AT YAOUNDE, ON 29 AUGUST 1962²

N° 6334. ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU CAMEROUN RÉGISSANT L'ENVOI DE PERSONNEL D'ADMINISTRATION ET DE DIRECTION. SIGNÉ À YAOUNDÉ, LE 29 AOÛT 1962²

TERMINATION

The United Nations Development Programme registered on 25 October 1991 the Standard Basic Assistance Agreement between the United Nations Development Programme and Cameroon signed at Yaoundé on 25 October 1991.³

The said Agreement, which came into force on 25 October 1991, provides, in its article XIII (1), for the termination of the above-mentioned Agreements of 13 June 1961 and of 29 August 1962.

(25 October 1991)

ABROGATION

Le Programme des Nations Unies pour le développement a enregistré le 25 octobre 1991 l'Accord type d'assistance de base entre le Programme des Nations Unies pour le développement et le Cameroun signé à Yaoundé le 25 octobre 1991³.

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 25 octobre 1991, stipule, au paragraphe 1 de son article XIII, l'abrogation des Accords susmentionnés du 13 juin 1961 et du 29 août 1962.

(25 octobre 1991)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 397, p. 297.

² *Ibid.*, vol. 442, p. 3.

³ See p. 195 of this volume.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 397, p. 297.

² *Ibid.*, vol. 442, p. 3.

³ Voir p. 195 du présent volume.

No. 7310. VIENNA CONVENTION ON DIPLOMATIC RELATIONS. DONE AT VIENNA, ON 18 APRIL 1961¹

N° 7310. CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES. FAITE À VIENNE, LE 18 AVRIL 1961¹

No. 7311. OPTIONAL PROTOCOL TO THE VIENNA CONVENTION ON DIPLOMATIC RELATIONS, CONCERNING ACQUISITION OF NATIONALITY. DONE AT VIENNA, ON 18 APRIL 1961²

N° 7311. PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE À LA CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES, CONCERNANT L'ACQUISITION DE LA NATIONALITÉ. FAIT À VIENNE, LE 18 AVRIL 1961²

No. 7312. OPTIONAL PROTOCOL TO THE VIENNA CONVENTION ON DIPLOMATIC RELATIONS, CONCERNING THE COMPULSORY SETTLEMENT OF DISPUTES. DONE AT VIENNA, ON 18 APRIL 1961³

N° 7312. PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE À LA CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES, CONCERNANT LE RÈGLEMENT OBLIGATOIRE DES DIFFÉRENDS. FAIT À VIENNE, LE 18 AVRIL 1961³

ACCESSIONS

Instruments deposited on:

21 October 1991

ESTONIA

(With effect from 20 November 1991.)

Registered ex officio on 21 October 1991.

ADHÉSIONS

Instruments déposés le :

21 octobre 1991

ESTONIE

(Avec effet au 20 novembre 1991.)

Enregistré d'office le 21 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 to 18, as well as annex A in volumes 1102, 1110, 1130, 1137, 1139, 1140, 1141, 1147, 1155, 1161, 1197, 1198, 1202, 1207, 1213, 1223, 1225, 1236, 1247, 1252, 1256, 1262, 1272, 1279, 1288, 1300, 1314, 1368, 1389, 1390, 1423, 1427, 1434, 1435, 1437, 1438, 1439, 1440, 1444, 1455, 1457, 1462, 1463, 1480, 1484, 1486, 1492, 1543, 1569, 1574, 1606, 1607 and 1647.

² *Ibid.*, p. 223; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 to 12, 14, and 15 to 18, as well as annex A in volumes 1161, 1172, 1279, 1368, 1389 and 1555.

³ *Ibid.*, p. 241; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 to 18, as well as annex A in volumes 1137, 1172, 1368, 1535, 1551, 1555 and 1594.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, p. 95; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1110, 1130, 1137, 1139, 1140, 1141, 1147, 1155, 1161, 1197, 1198, 1202, 1207, 1213, 1223, 1225, 1236, 1247, 1252, 1256, 1262, 1272, 1279, 1288, 1300, 1314, 1368, 1389, 1390, 1423, 1427, 1434, 1435, 1437, 1438, 1439, 1440, 1444, 1455, 1457, 1462, 1463, 1480, 1484, 1486, 1492, 1543, 1569, 1574, 1606, 1607 et 1647.

² *Ibid.*, p. 223; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 à 12, 14, et 15 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1161, 1172, 1279, 1368, 1389 et 1555.

³ *Ibid.*, p. 241; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1137, 1172, 1368, 1535, 1551, 1555 et 1594.

No. 8359. CONVENTION ON THE SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES BETWEEN STATES AND NATIONALS OF OTHER STATES. OPENED FOR SIGNATURE AT WASHINGTON, ON 18 MARCH 1965¹

N° 8359. CONVENTION POUR LE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS ENTRE ÉTATS ET RESSORTISSANTS D'AUTRES ÉTATS. OUVERTE À LA SIGNATURE À WASHINGTON, LE 18 MARS 1965¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the International Bank for Reconstruction and Development on:

24 September 1991

CHILE

(With effect from 24 October 1991.)

Certified statement was registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 October 1991.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le :

24 septembre 1991

CHILI

(Avec effet au 24 octobre 1991.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 575, p. 159; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8 to 14, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1119, 1120, 1150, 1175, 1225, 1253, 1302, 1343, 1354, 1363, 1365, 1458, 1639 and 1644.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 575, p. 159; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 8 à 14, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1119, 1120, 1150, 1175, 1225, 1253, 1302, 1343, 1354, 1363, 1365, 1458, 1639 et 1644.

No. 8638. VIENNA CONVENTION ON CONSULAR RELATIONS. DONE AT VIENNA, ON 24 APRIL 1963¹

No. 8639. OPTIONAL PROTOCOL TO THE VIENNA CONVENTION ON CONSULAR RELATIONS CONCERNING ACQUISITION OF NATIONALITY. DONE AT VIENNA, ON 24 APRIL 1963²

No. 8640. OPTIONAL PROTOCOL TO THE VIENNA CONVENTION ON CONSULAR RELATIONS CONCERNING THE COMPULSORY SETTLEMENT OF DISPUTES. DONE AT VIENNA, ON 24 APRIL 1963³

No. 9464. INTERNATIONAL CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF RACIAL DISCRIMINATION. OPENED FOR SIGNATURE AT NEW YORK ON 7 MARCH 1966⁴

ACCESSIONS

Instruments deposited on:

21 October 1991

ESTONIA

(With effect from 20 November 1991.)

Registered ex officio on 21 October 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 261; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 18, as well as annex A in volumes 1108, 1110, 1136, 1137, 1139, 1141, 1155, 1157, 1172, 1194, 1198, 1242, 1252, 1279, 1288, 1310, 1314, 1332, 1333, 1365, 1366, 1413, 1423, 1434, 1444, 1463, 1464, 1479, 1480, 1481, 1484, 1486, 1509, 1516, 1526, 1529, 1540, 1543, 1549, 1583, 1591, 1606, 1607, 1647 and 1651.

² *Ibid.*, p. 469; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 18, as well as annex A in volumes 1157, 1194, 1198, 1215, 1279, 1413, 1540 and 1555.

³ *Ibid.*, p. 487; for subsequent actions see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 18, as well as annex A in volumes 1137, 1157, 1194, 1198, 1215, 1279, 1333, 1413, 1540, 1551 and 1555.

⁴ *Ibid.*, vol. 660, p. 195; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 10 to 18, as well as annex A in volumes 1119, 1120, 1136, 1138, 1146, 1151, 1155, 1161, 1205, 1247, 1249, 1256, 1260, 1263, 1271, 1272, 1279, 1286, 1293, 1295, 1297, 1310, 1314, 1321, 1329, 1338, 1341, 1344, 1347, 1349, 1350, 1351, 1355, 1356; 1358, 1380, 1408, 1509, 1516, 1520, 1525, 1527, 1540, 1541, 1542, 1543, 1545, 1558, 1563, 1564, 1567, 1569, 1606 and 1651.

N° 8638. CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS CONSULAIRES.
FAITE À VIENNE, LE 24 AVRIL 1963¹

N° 8639. PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE À LA CONVENTION DE
VIENNE SUR LES RELATIONS CONSULAIRES CONCERNANT L'ACQUISITION
DE LA NATIONALITÉ. FAIT À VIENNE, LE 24 AVRIL 1963²

N° 8640. PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE À LA CONVENTION DE
VIENNE SUR LES RELATIONS CONSULAIRES CONCERNANT LE RÈGLEMENT
OBLIGATOIRE DES DIFFÉRENDS. FAIT À VIENNE, LE 24 AVRIL 1963³

N° 9464. CONVENTION INTERNATIONALE SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES
LES FORMES DE DISCRIMINATION RACIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE
À NEW YORK LE 7 MARS 1966⁴

ADHÉSIONS

Instruments déposés le :

21 octobre 1991

ESTONIE

(Avec effet au 20 novembre 1991.)

Enregistré d'office le 21 octobre 1991.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 596, p. 261; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1108, 1110, 1136, 1137, 1139, 1141, 1155, 1157, 1172, 1194, 1198, 1242, 1252, 1279, 1288, 1310, 1314, 1332, 1333, 1365, 1366, 1413, 1423, 1434, 1444, 1463, 1464, 1479, 1480, 1481, 1484, 1486, 1509, 1516, 1526, 1529, 1540, 1543, 1549, 1583, 1591, 1606, 1607, 1647 et 1651.

² *Ibid.*, p. 469; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1157, 1194, 1198, 1215, 1279, 1413, 1540 et 1555.

³ *Ibid.*, p. 487; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1137, 1157, 1194, 1198, 1215, 1279, 1333, 1413, 1540, 1551 et 1555.

⁴ *Ibid.*, vol. 660, p. 195; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 10 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1119, 1120, 1136, 1138, 1146, 1151, 1155, 1161, 1205, 1247, 1249, 1256, 1260, 1263, 1271, 1272, 1279, 1286, 1293, 1295, 1297, 1310, 1314, 1321, 1329, 1338, 1341, 1344, 1347, 1349, 1350, 1351, 1355, 1356, 1358, 1380, 1408, 1509, 1516, 1520, 1525, 1527, 1540, 1541, 1542, 1543, 1545, 1558, 1563, 1564, 1567, 1569, 1606 et 1651.

No. 10823. CONVENTION ON THE NON-APPLICABILITY OF STATUTORY LIMITATIONS TO WAR CRIMES AND CRIMES AGAINST HUMANITY. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 26 NOVEMBER 1968¹

N° 10823. CONVENTION SUR L'IMPRESCRIPTIBILITÉ DES CRIMES DE GUERRE ET DES CRIMES CONTRE L'HUMANITÉ. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 26 NOVEMBRE 1968¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

21 October 1991

ESTONIA

(With effect from 19 January 1992.)

Registered ex officio on 21 October 1991.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

21 octobre 1991

ESTONIE

(Avec effet au 19 janvier 1992.)

Enregistré d'office le 21 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 754, p. 73; for subsequent actions, see references in Cumulative Index Nos. 12 to 14, and 16, as well as annex A in volumes 1120, 1256, 1314, 1324, 1334, 1379, 1387, 1436, 1455 and 1530.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 754, p. 73; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif nos 12 à 14, et 16, ainsi que l'annexe A des volumes 1120, 1256, 1314, 1324, 1334, 1379, 1387, 1436, 1455 et 1530.

No. 12140. CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. OPENED FOR SIGNATURE AT THE HAGUE ON 18 MARCH 1970¹

N° 12140. CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE À LA HAYE LE 18 MARS 1970¹

ACCEPTANCE of the accessions of Monaco and Mexico

Notifications effected with the Government of the Netherlands on:

15 August 1991

PORTUGAL

(The Convention entered into force as between Monaco and Portugal, and between Mexico and Portugal on 14 October 1991.)

Certified statements were registered by the Netherlands on 25 October 1991.

ACCEPTATION des adhésions de Monaco et du Mexique

Notifications effectuées auprès du Gouvernement néerlandais le :

15 août 1991

PORTUGAL

(La Convention est entrée en vigueur entre Monaco et le Portugal, et entre le Mexique et le Portugal le 14 octobre 1991.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 25 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 847, p. 231; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14, 15, 17 and 18, as well as annex A in volumes 1120, 1129, 1135, 1136, 1140, 1143, 1145, 1147, 1151, 1154, 1157, 1177, 1194, 1197, 1199, 1208, 1211, 1219, 1225, 1236, 1248, 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357, 1363, 1413, 1417, 1419, 1434, 1439, 1442, 1444, 1455, 1458, 1464, 1480, 1482, 1485, 1491, 1504, 1512, 1543, 1548, 1562, 1564 and 1606.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 847, p. 231; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 14, 15, 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1120, 1129, 1135, 1136, 1140, 1143, 1145, 1147, 1151, 1154, 1157, 1177, 1194, 1197, 1199, 1208, 1211, 1219, 1225, 1236, 1248, 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357, 1363, 1413, 1417, 1419, 1434, 1439, 1442, 1444, 1455, 1458, 1464, 1480, 1482, 1485, 1491, 1504, 1512, 1543, 1548, 1562, 1564 et 1606.

No. 13880. AGREEMENT BETWEEN THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA FOR ASSISTANCE BY THE AGENCY TO ROMANIA IN ESTABLISHING A RESEARCH REACTOR PROJECT. SIGNED AT VIENNA ON 30 MARCH 1973¹

LETTER CONSTITUTING AN AGREEMENT² AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT (WITH ANNEXES). VIENNA, 15 JUNE 1990

Authentic text: English.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 21 October 1991.

Sir,

I have the honour to refer to recent discussions regarding the proposed transfer of a further quantity of enriched uranium by the Government of the United States of America, through the International Atomic Energy Agency, to the Government of Romania for use in a research reactor in Romania.

Pursuant to the authorization given by the Board of Governors on 15 June 1990 for the further transfer by the Government of the United States of America to the Government of Romania, through the International Atomic Energy Agency, of approximately 37,200 grams of uranium with an enrichment of under 20 per cent in the isotope uranium-235, contained in fuel elements for use in the dual core TRIGA Mark III research reactor at the Institute of Nuclear Technology at Pitesti, Romania, I am pleased to propose that the Project Agreement set forth in document INFCIRC/206, Part II be amended as follows:

- (a) in the first preambular paragraph replace the words "the Government of the Socialist Republic of Romania" by the words "the Government of Romania".
- (b) replace Sections 6 and 7 by the following:

Section 6. (1) Romania undertakes that the reactor, the supplied material and any special fissionable material used in or produced through their use, including subsequent generations of produced special fissionable material, shall not be used for the manufacture of any nuclear weapon or any nuclear explosive device, or for research on or the development of any nuclear weapon or any nuclear explosive device, or to further any military purpose.

(2) The safeguards rights and responsibilities of the Agency provided for in Article XII.A of the Statute of the Agency³ (hereinafter called the "Statute") are relevant to the project and shall be implemented and maintained with respect to the project. Romania shall co-operate with the Agency to facilitate the implementation of the safeguards required by this Agreement.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 963, p. 273.

² Came into force on 15 June 1990 by counter signature, in accordance with the provisions of the said letter.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 276, p. 3. For the texts amending the Statute, see vol. 471, p. 334, and vol. 1082, p. 290.

(3) Agency safeguards referred to in this Article shall, for the duration of this Agreement, be implemented pursuant to the Agreement between the Socialist Republic of Romania and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, signed on 8 March 1972 and which entered into force on 27 October 1972.¹

(4) Article XII.C of the Statute shall apply with respect to any non-compliance by Romania with the provisions of this Agreement.

(5) Upon request of the United States, Romania shall inform the United States of the status of all inventories of any materials required to be safeguarded pursuant to this Agreement. If the United States so requests, Romania shall permit the Agency to inform the United States of the status of all such inventories to the extent such information is available to the Agency.

- (c) add the following as new Article V, Section 7:

ARTICLE V

Physical Protection

Section 7. (1) Romania undertakes that adequate physical protection measures shall be maintained with respect to supplied facilities, material and any special fissionable material used in or produced through the use thereof, including subsequent generations of produced special fissionable material.

(2) The Parties to this Agreement (hereinafter called the "Parties") agree to the levels for the application of physical protection set forth in Annex A to this Agreement, which levels may be modified by mutual consent of the Parties without amendment to this Agreement. Romania shall maintain adequate physical protection measures in accordance with such levels. These measures shall as a minimum provide protection comparable to that set forth in Agency document INFCIRC/225/Rev.2, entitled "The Physical Protection of Nuclear Material", as it may be revised from time to time.

- (d) replace existing Article V by the following:

ARTICLE VI

Safety Standards and Measures

Section 8. The safety standards and measures specified in Annex B to this Agreement shall apply to the project.

- (e) re-number existing Articles VI to X as Articles VII to XI.
(f) add Annex A to this letter as Annex A to the Project Agreement;
(g) delete Annex entitled "Health and Safety Measures" and replace it by Annex B attached to this letter.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 874, p. 3.

If the above proposal is acceptable, I would further propose that this letter in duplicate be counter-signed on behalf of the Government of Romania as indicated below. Thereupon, this letter together with its attachments shall constitute an agreement amending the Project Agreement which pursuant to Section 4 thereof applies to the supply of enriched uranium referred to in the second paragraph of this letter.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

For the International Atomic
Energy Agency:

HANS BLIX
(Signature)

Vienna, 15 June 1990
(Place) (Date)

For the Government
of Romania:

STEFAN ALEXANDRU OLARIU
(Signature)

Vienna, 15 June 1990
(Place) (Date)

H. E. Mr. Constantin Georgescu
Resident Representative
of Romania to the IAEA
Vienna

ANNEX A

LEVELS OF PHYSICAL PROTECTION

Pursuant to Article X, the agreed levels of physical protection to be ensured by the competent national authorities in the use, storage and transportation of nuclear material listed in the attached table shall as a minimum include protection characteristics as follows:

CATEGORY III

Use and storage within an area to which access is controlled.

Transportation under special precautions including prior arrangements between sender, recipient and carrier, and prior agreement between entities subject to the jurisdiction and regulation of the supplier State and the recipient State, respectively, in case of international transport, specifying time, place and procedures for transferring transport responsibility.

CATEGORY II

Use and storage within a protected area to which access is controlled, i.e. an area under constant surveillance by guards or electronic devices, surrounded by a physical barrier with a limited number of points of entry under appropriate control, or any area with an equivalent level of physical protection.

Transportation under special precautions including prior arrangements between sender, recipient and carrier, and prior agreement between entities subject to the jurisdiction and regulation of the supplier State and the recipient State, respectively, in case of international transport, specifying time, place and procedures for transferring transport responsibility.

CATEGORY I

Materials in this category shall be protected with highly reliable systems against unauthorized use as follows:

Use and storage within a highly protected area, i.e. a protected area as defined for Category II above, to which, in addition, access is restricted to persons whose trustworthiness has been determined, and which is under surveillance by guards who are in close communication with appropriate response forces. Specific measures taken in this context should have as their objective the detection and prevention of any assault short of war, unauthorized access or unauthorized removal of material.

Transportation under special precautions as identified above for transportation of Category II and III materials and, in addition, under constant surveillance by escorts and under conditions which assure close communication with appropriate response forces.

TABLE: CATEGORIZATION OF NUCLEAR MATERIAL^c

Material	Form	Category		
		I	II	III
1. Plutonium ^{a,f}	Unirradiated ^b	2 kg or more	Less than 2 kg but more than 500 g	500 g or less ^c
2. Uranium-235 ^d	Unirradiated ^b - uranium enriched to 20% ²³⁵ U or more - uranium enriched to 10% ²³⁵ U but less than 20% - uranium enriched above natural, but less than 10% ²³⁵ U	5 kg or more	Less than 5 kg but more than 1 kg 10 kg or more	1 kg or less ^c Less than 10 kg ^c 10 kg or more
		--	--	--
		2 kg or more	Less than 2 kg but more than 500 g	500 g or less ^c
3. Uranium-233	Unirradiated ^b	2 kg or more	Less than 2 kg but more than 500 g	500 g or less ^c

^a All plutonium except that with isotopic concentration exceeding 60% in plutonium-238.

^b Material not irradiated in a reactor or material irradiated in a reactor but with a radiation level equal to or less than 100 rads/hour at one meter unshielded.

^c Less than a radiologically significant quantity should be exempted.

^d Natural uranium, depleted uranium and thorium and quantities of uranium enriched to less than 10% not falling in Category III should be protected in accordance with prudent management practice.

^e Irradiated fuel should be protected as Category I, II or III nuclear material depending on the category of the fresh fuel. However, fuel which by virtue of its original fissile material content is included as Category I or II before irradiation should only be reduced one Category level, while the radiation level from the fuel exceeds 100 rads/h at one meter unshielded.

^f The State's competent authority should determine if there is a credible threat to disperse plutonium malevolently. The State should then apply physical protection requirements for category I, II or III of nuclear material, as it deems appropriate and without regard to the plutonium quantity specified under each category herein, to the plutonium isotopes in those quantities and forms determined by the State to fall within the scope of the credible dispersal threat.

ANNEX B

SAFETY STANDARDS AND MEASURES

1. The safety standards and measures applicable to the project shall be those defined in Agency document INFCIRC/18/Rev.1 (hereinafter called the "Safety Document") as specified below.

2. Romania shall apply the Agency's Basic Safety Standards for Radiation Protection^{2/} and the relevant provisions of the Agency's Regulations for the Safe Transport of Radioactive Materials,^{3/} as they may be revised from time to time, and as far as possible Romania shall apply them also to any shipment of the supplied material outside the jurisdiction of Romania. Romania shall endeavour to ensure safety conditions as recommended in the Agency's Code of Practice on the Safe Operation of Research Reactors and Critical Assemblies^{4/} and other relevant Codes of Practice.

3. Romania shall arrange for the submission to the Agency, at least thirty (30) days prior to the proposed transfer of any part of the supplied material to the jurisdiction of Romania, of a detailed safety analysis report containing the information specified in paragraph 4.7 of the Safety Document, with particular reference to the following types of operations, to the extent that all relevant information is not yet available to the Agency:

- (a) Receipt and handling of the supplied material;
- (b) Loading of the supplied material into the reactor;
- (c) Start-up and pre-operational testing of the reactor with the supplied material;
- (d) Experimental program and procedures involving the reactor;
- (e) Unloading of the supplied material from the reactor; end
- (f) Handling and storage of the supplied material after unloading from the reactor.

4. Once the Agency has determined that the safety measures provided for the project are adequate, the Agency shall give its consent for the start of the proposed operations. Should Romania desire to make substantial modifications to the procedures with respect to which information has been submitted, or to perform any operations with the reactor or the supplied material with respect to which operations no information has been submitted, Romania shall submit to the Agency all relevant information as specified in paragraph 4.7 of the Safety Document, on the basis of which the Agency may require the application of additional safety measures in accordance with paragraph 4.8 of the Safety Document. Once Romania has undertaken to apply the additional safety measures requested by the Agency, the Agency shall give its consent for the modifications or operations envisaged by Romania.

^{2/} IAEA Safety Series No. 9, 1982 Edition (STI/PUB/607).

^{3/} Ibid. No. 6, 1985 Edition (as amended 1990) (STI/PUB/866).

^{4/} Ibid. No. 35, 1984 Edition (STI/PUB/667).

5. Romania shall arrange for submission to the Agency, as appropriate, of the reports specified in paragraphs 4.9 and 4.10 of the Safety Document.

6. The Agency may, in agreement with Romania, send safety missions for the purpose of providing advice and assistance to Romania in connection with the application of adequate safety measures to the project, in accordance with paragraphs 5.1 and 5.3 of the Safety Document. Moreover, special safety missions may be arranged by the Agency in the circumstances specified in paragraph 5.2 of the Safety Document.

7. Changes in the safety standards and measures laid down in this Annex may be made by mutual consent between the Agency and Romania in accordance with paragraphs 6.2 and 6.3 of the Safety Document.

N° 13880. ACCORD ENTRE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE RELATIF À L'AIDE DE L'AGENCE À LA ROUMANIE POUR UN RÉACTEUR DE RECHERCHE. SIGNÉ À VIENNE LE 30 MARS 1973¹

LETTRE CONSTITUANT UN ACCORD² MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ (AVEC ANNEXES). VIENNE, 15 JUIN 1990

Texte authentique : anglais.

Enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 21 octobre 1991.

[TRADUCTION³ — TRANSLATION⁴]

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer aux récentes discussions relatives à la proposition de cession, par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique au Gouvernement roumain, par l'intermédiaire de l'Agence internationale de l'énergie atomique, d'une quantité supplémentaire d'uranium enrichi destiné à être utilisé dans un réacteur de recherche en Roumanie.

En vertu de l'autorisation donnée par le Conseil des gouverneurs le 15 juin 1990 à la cession, par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique au Gouvernement roumain, par l'intermédiaire de l'Agence internationale de l'énergie atomique, d'environ 37 200 grammes supplémentaires d'uranium enrichi à moins de 20 % en uranium 235, contenus dans des éléments combustibles destinés à être utilisés dans le réacteur de recherche TRIGA Mark III à double cœur de l'Institut de technologie nucléaire de Pitesti, en Roumanie, j'ai le plaisir de proposer que l'Accord relatif au projet qui figure dans la partie II du document INFCIRC/206 soit modifié comme suit :

- a) Dans le premier alinéa du préambule, remplacer les mots "le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie" par les mots "le Gouvernement roumain";
- b) Remplacer les paragraphes 6 et 7 par ce qui suit :

6. 1) La Roumanie s'engage à ne pas utiliser le réacteur, la matière fournie ni aucun produit fissile spécial qui y est utilisé ou qui est obtenu grâce à leur utilisation, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux obtenus, pour la fabrication d'armes nucléaires ou de tout dispositif explosif nucléaire ou pour des travaux de recherche ou de développement sur des armes nucléaires ou tout dispositif nucléaire, ou pour toute autre fin militaire.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 963, p. 273.

² Entrée en vigueur le 15 juin 1990 par contreseing, conformément aux dispositions de ladite lettre.

³ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

⁴ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

2) Les droits et responsabilités de l'Agence en matière de garanties, prévus au paragraphe A de l'article XII du Statut de l'Agence¹ (ci-après dénommé "le Statut") s'appliquent au projet et sont assumés à son égard. La Roumanie coopère avec l'Agence pour faciliter l'application des garanties requises par le présent Accord.

3) Les garanties de l'Agence visées au présent article sont mises en oeuvre, pour la durée du présent Accord, conformément à l'Accord entre la République socialiste de Roumanie et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires signé le 8 mars 1972 et qui est entré en vigueur le 27 octobre 1972²

4) Le paragraphe C de l'article XII du Statut s'applique à toute violation par la Roumanie des dispositions du présent Accord.

5) Sur la demande des Etats-Unis, la Roumanie informe les Etats-Unis de l'état de tous les stocks de toutes les matières qui doivent être soumises aux garanties en vertu du présent Accord. Si les Etats-Unis en font la demande, la Roumanie autorise l'Agence à informer les Etats-Unis de l'état de tous ses stocks dans la mesure où l'Agence dispose de ces renseignements.

c) Ajouter ce qui suit en tant que nouvel article V, paragraphe 7 :

ARTICLE V

Protection physique

7. 1) La Roumanie s'engage à appliquer des mesures adéquates de protection physique en ce qui concerne les installations et la matière fournies ainsi que tout produit fissile spécial qui y est utilisé ou qui est obtenu grâce à leur utilisation, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux obtenus.

2) Les Parties au présent Accord (ci-après dénommées "les Parties") acceptent les niveaux de protection physique définis à l'annexe A au présent Accord, ces niveaux pouvant être modifiés par consentement mutuel des Parties sans amendement du présent Accord. La Roumanie applique des mesures de protection physique adéquates correspondant à ces niveaux. Ces mesures assurent au minimum une protection comparable à celle qui est prévue dans le document de l'Agence INFCIRC/225/Rev.2, intitulé "Protection physique des matières nucléaires", tel qu'il pourra être révisé de temps à autre.

d) Remplacer l'article V par ce qui suit :

ARTICLE VI

Normes et mesures de sûreté

8. Les normes et mesures de sûreté spécifiées à l'annexe B du présent Accord s'appliquent au projet.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 276, p. 3. Pour les textes amendant le Statut, voir vol. 471, p. 335, et vol. 1082, p. 290.

² *Ibid.*, vol. 874, p. 3.

- e) Renuméroter les articles VI à X qui deviennent les articles VII à XI;
- f) Ajouter l'annexe A à la présente lettre en tant qu'annexe A de l'Accord relatif au projet;
- g) Remplacer l'annexe intitulée "Mesures de santé et de sécurité" par l'annexe B jointe à la présente lettre.

Si cette proposition est acceptable, je propose en outre que la présente lettre soit contresignée en deux exemplaires au nom du Gouvernement roumain, comme il est indiqué ci-dessous. Cette lettre ainsi que les pièces qui y sont jointes constitueront alors un accord portant modification de l'Accord relatif au projet qui, conformément au paragraphe 4 de ce dernier, s'applique à la fourniture d'uranium enrichi mentionnée dans le deuxième paragraphe de la présente lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma très haute considération.

Pour l'Agence internationale
de l'énergie atomique :

HANS BLIX
(Signature)

Vienne, le 15 juin 1990
(Lieu) (Date)

Pour le Gouvernement
roumain :

STEFAN ALEXANDRU OLARIU
(Signature)

Vienne, le 15 juin 1990
(Lieu) (Date)

Son Excellence
Monsieur Constantin Georgescu
Représentant permanent
de la Roumanie auprès de l'AIEA
Vienne

A N N E X E A

NIVEAUX DE PROTECTION PHYSIQUE

Conformément à l'article X, les niveaux de protection physique convenus que les autorités nationales compétentes doivent assurer lors de l'utilisation, de l'entreposage et du transport des matières nucléaires énumérées dans le tableau ci-joint devront comprendre au minimum les caractéristiques de protection suivantes :

CATEGORIE III

Utilisation et entreposage à l'intérieur d'une zone dont l'accès est contrôlé.

Transport avec des précautions spéciales comprenant des arrangements préalables entre l'expéditeur, le destinataire et le transporteur, et un accord préalable entre les organismes soumis à la juridiction et à la réglementation des Etats fournisseur et destinataire, respectivement, dans le cas d'un transport international, précisant l'heure, le lieu et les règles de transfert de la responsabilité du transport.

CATEGORIE II

Utilisation et entreposage à l'intérieur d'une zone protégée dont l'accès est contrôlé, c'est-à-dire une zone placée sous la surveillance constante de gardes ou de dispositifs électroniques, entourée d'une barrière physique avec un nombre limité de points d'entrée surveillés de manière adéquate, ou toute zone ayant un niveau de protection physique équivalent.

Transport avec des précautions spéciales comprenant des arrangements préalables entre l'expéditeur, le destinataire et le transporteur, et un accord préalable entre les organismes soumis à la juridiction et à la réglementation des Etats fournisseur et destinataire, respectivement, dans le cas d'un transport international, précisant l'heure, le lieu et les règles de transfert de la responsabilité du transport.

CATEGORIE I

Les matières entrant dans cette catégorie seront protégées contre toute utilisation non autorisée par des systèmes extrêmement fiables comme suit :

Utilisation et entreposage dans une zone hautement protégée, c'est-à-dire une zone protégée telle qu'elle est définie pour la catégorie II ci-dessus et dont, en outre, l'accès est limité aux personnes dont il a été établi qu'elles présentaient toutes garanties en matière de sécurité, et qui est placée sous la surveillance de gardes qui sont en liaison étroite avec des forces d'intervention appropriées. Les mesures spécifiques prises dans ce cadre devraient avoir pour objectif la détection et la prévention de toute attaque autre qu'en cas de guerre, de toute pénétration non autorisée ou de tout enlèvement de matières non autorisées.

Transport avec des précautions spéciales telles qu'elles sont définies ci-dessus pour le transport des matières des catégories II et III et, en outre, sous la surveillance constante d'escortes et dans des conditions assurant une liaison étroite avec des forces d'intervention adéquates.

TABLEAU: CATEGORISATION DES MATIERES NUCLEAIRES*

Matière	Etat	Catégorie		
		I	II	III
1. Plutonium ^{a, f}	Non irradié ^b	2 kg ou plus	moins de 2 kg mais plus de 500 g	500 g ou moins ^c
2. Uranium 235 ^d	Non irradié ^b			
	— uranium enrichi à 20% ou plus en ²³⁵ U	5 kg ou plus	moins de 5 kg mais plus de 1 kg	1 kg ou moins ^c
	— uranium enrichi à 10% ou plus, mais à moins de 20%, en ²³⁵ U — uranium enrichi à moins de 10% en ²³⁵ U	— —	10 kg ou plus —	moins de 10 kg ^c —
3. Uranium 233	Non irradié ^b	2 kg ou plus	moins de 2 kg mais plus de 500 g	500 g ou moins ^c

a Tout le plutonium sauf s'il a une concentration isotopique dépassant 80% en plutonium 238.

b Matières non irradiées dans un réacteur ou matières irradiées dans un réacteur dépassant un niveau de rayonnement égal ou inférieur à 100 rad/ha à un mètre de distance sans écran.

c Les quantités inférieures à une quantité radiologiquement significative devraient être exemptées.

d L'uranium naturel, l'uranium appauvri et le thorium ainsi que les quantités d'uranium enrichi à moins de 10%, qui n'entraient pas dans la catégorie III, devraient être protégés conformément à des pratiques de gestion prudentes.

e Aux fins de protection, le combustible irradié est assimilé aux catégories I, II ou III suivant la catégorie du combustible neuf. Cependant, si le niveau de rayonnement du combustible à 1 mètre de distance sans écran dépasse 100 rad/ha, le combustible classé d'après ce teneur en matière fissile d'origine dans l'un des catégories I ou II avant irradiation peut être classé dans la catégorie immédiatement inférieure.

f L'autorité compétente de l'Etat doit déterminer s'il existe un danger crédible de dispersion multilatérale du plutonium. L'Etat doit ensuite appliquer les modalités de protection physique prévues pour les catégories de matières nucléaires I, II ou III, comme si le jeu utile et sans tenir compte de la quantité de plutonium spécifié pour chaque catégorie, aux isotopes de plutonium se présentant en quantités ou dans des états qui, à son avis, sont susceptibles d'être dispersés.

A N N E X E B

NORMES ET MESURES DE SURETE

1. Les normes et mesures de sûreté applicables au projet sont celles qui sont définies dans le document de l'Agence INFCIRC/18/Rev.1 (ci-après dénommé "le Document relatif à la sûreté"), telles qu'elles sont spécifiées ci-après.
2. La Roumanie applique les Normes fondamentales de radioprotection [2] de l'Agence et les dispositions pertinentes du Règlement de transport des matières radioactives [3] établi par l'Agence, en tenant compte des révisions périodiques dont lesdites Normes et ledit Règlement font l'objet, et les applique dans la mesure du possible également à tout envoi de la matière fournie hors de la juridiction de la Roumanie. La Roumanie s'efforce de faire en sorte que soient remplies les conditions de sûreté recommandées dans le Code de bonne pratique de l'Agence sur l'exploitation des assemblages critiques et des réacteurs de recherche [4] et dans d'autres codes de bonne pratique de l'Agence applicables au projet.
3. Au moins trente (30) jours avant le transfert envisagé de toute partie de la matière fournie dans sa juridiction, la Roumanie soumet à l'Agence un rapport détaillé sur l'analyse de la sûreté, contenant les renseignements spécifiés au paragraphe 4.7 du Document relatif à la sûreté, notamment en ce qui concerne les types d'opérations suivants, dans la mesure où tous les renseignements pertinents ne sont pas encore en la possession de l'Agence :
 - a) Réception et manutention de la matière fournie;
 - b) Chargement de la matière fournie dans le réacteur;
 - c) Démarrage du réacteur et essais avant exploitation avec la matière fournie;
 - d) Programme expérimental et opérations faisant intervenir le réacteur;
 - e) Déchargement de la matière fournie du réacteur;
 - f) Manutention et entreposage de la matière fournie après déchargement.
4. Lorsque l'Agence a abouti à la conclusion que les mesures de sûreté prévues pour le projet sont adéquates, elle donne son agrément au commencement des opérations proposées. Si la Roumanie désire apporter d'importantes modifications aux procédures au sujet desquelles des renseignements ont été soumis ou procéder avec le réacteur ou la matière fournie à des opérations pour lesquelles aucun de ces renseignements n'a été fourni, la Roumanie soumet à l'Agence tous les renseignements pertinents prévus au paragraphe 4.7 du Document relatif à la sûreté. En fonction de ces renseignements, l'Agence peut exiger l'application de mesures de sûreté supplémentaires conformément au paragraphe 4.8 du Document relatif à la sûreté. Lorsque la Roumanie s'est engagée à appliquer les mesures de sûreté supplémentaires requises par l'Agence, celle-ci donne son accord aux modifications ou opérations envisagées par la Roumanie.

[2] Collection Sécurité de l'AIEA No 9, Edition de 1982 (STI/PUB/607).

[3] *Ibid.* No 6, Edition de 1985 (version amendée 1990) (STI/PUB/866).

[4] *Ibid.* No 35, Edition de 1984 (STI/PUB/667).

5. La Roumanie prend les dispositions voulues pour que, le cas échéant, soient soumis à l'Agence les rapports spécifiés aux paragraphes 4.9 et 4.10 du Document relatif à la sûreté.

6. L'Agence peut, en accord avec la Roumanie, envoyer des missions de sûreté chargées de donner à la Roumanie les conseils et l'aide nécessaires pour l'application de mesures de sûreté au projet, conformément aux paragraphes 5.1 et 5.3 du Document relatif à la sûreté. En outre, l'Agence peut organiser des missions de sûreté spéciales dans les circonstances prévues au paragraphe 5.2 du Document relatif à la sûreté.

7. Par consentement mutuel entre l'Agence et la Roumanie, des modifications peuvent être apportées aux normes et mesures de sûreté spécifiées dans la présente annexe, conformément aux paragraphes 6.2 et 6.3 du Document relatif à la sûreté.

No. 14403. STATUTES OF THE WORLD
TOURISM ORGANIZATION (WTO).
ADOPTED AT MEXICO CITY ON
27 SEPTEMBER 1970¹

N° 14403. STATUTS DE L'ORGANISA-
TION MONDIALE DU TOURISME
(OMT). ADOPTÉS À MEXICO LE
27 SEPTEMBRE 1970¹

ACCESSION

*Instrument deposited with the Govern-
ment of Spain on:*

19 September 1991

MALAYSIA

(With effect from 19 September 1991.)

*Certified statement was registered by
Spain on 23 October 1991.*

ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Gouverne-
ment espagnol le :*

19 septembre 1991

MALAISIE

(Avec effet au 19 septembre 1991.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée
par l'Espagne le 23 octobre 1991.*

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 985, p. 339, and annex A in volumes 1110, 1258, 1260, 1265, 1349, 1351, 1406, 1422, 1427, 1434, 1486, 1515, 1545, 1563 and 1579.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 985, p. 339, et annexe A des volumes 1110, 1258, 1260, 1265, 1349, 1351, 1406, 1422, 1427, 1434, 1486, 1515, 1545, 1563 et 1579.

No. 14531. INTERNATIONAL COVENANT ON ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

N° 14531. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS ÉCONOMIQUES, SOCIAUX ET CULTURELS. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

21 October 1991

ESTONIA

(With effect from 21 January 1992.)

Registered ex officio on 21 October 1991.

ADHÉSION

Instrument déposée le :

21 octobre 1991

ESTONIE

(Avec effet au 21 janvier 1992.)

Enregistré d'office le 21 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 993, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 16 to 18, as well as annex A in volumes 1103, 1106, 1120, 1132, 1136, 1138, 1144, 1151, 1161, 1181, 1197, 1202, 1203, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1225, 1249, 1256, 1259, 1271, 1286, 1289, 1299, 1312, 1329, 1333, 1334, 1354, 1357, 1360, 1390, 1397, 1409, 1421, 1422, 1434, 1455, 1482, 1490, 1505, 1545, 1551, 1556, 1563, 1564, 1578, 1580, 1598, 1607, 1649 and 1651.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 993, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatifs n° 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1103, 1106, 1120, 1132, 1136, 1138, 1144, 1151, 1161, 1181, 1197, 1202, 1203, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1225, 1249, 1256, 1259, 1271, 1286, 1289, 1299, 1312, 1329, 1333, 1334, 1354, 1357, 1360, 1390, 1397, 1409, 1421, 1422, 1434, 1455, 1482, 1490, 1505, 1545, 1551, 1556, 1563, 1564, 1578, 1580, 1598, 1607, 1649 et 1651.

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

N° 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

ACCESSIONS to the above-mentioned Covenant and to the Optional Protocol of 16 December 1966² to the above-mentioned Covenant

Instruments deposited on:

21 October 1991

ESTONIA

(With effect from 21 January 1992.)

Registered ex officio on 21 October 1991.

ADHÉSIONS au Pacte international susmentionné et au Protocole facultatif du 16 décembre 1966² se rapportant au Pacte susmentionné

Instruments déposés le :

21 octobre 1991

ESTONIE

(Avec effet au 21 janvier 1992.)

Enregistré d'office le 21 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text); vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999); for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, as well as annex A in volumes 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556, 1557, 1562, 1563, 1564, 1567, 1570, 1577, 1578, 1579, 1580, 1582, 1593, 1598, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650 and 1651.

² *Ibid.*, vol. 999, p. 171; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, as well as annex A in volumes 1106, 1120, 1144, 1161, 1205, 1225, 1256, 1286, 1314, 1329, 1334, 1349, 1354, 1360, 1389, 1409, 1421, 1434, 1482, 1487, 1490, 1499, 1506, 1530, 1533, 1543, 1545, 1551, 1557, 1563, 1578, 1598, 1649, 1650 and 1651.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); vol. 1059, p. 451 (rectificatif au vol. 999); pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556, 1557, 1562, 1563, 1564, 1567, 1570, 1577, 1578, 1579, 1580, 1582, 1593, 1598, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650 et 1651.

² *Ibid.*, vol. 999, p. 171; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1120, 1144, 1161, 1205, 1225, 1256, 1286, 1314, 1329, 1334, 1349, 1354, 1360, 1389, 1409, 1421, 1434, 1482, 1487, 1490, 1499, 1506, 1530, 1533, 1543, 1545, 1551, 1557, 1563, 1578, 1598, 1649, 1650 et 1651.

No. 14696. AGREEMENT CONCERNING THE LATIN AMERICAN FACULTY OF SOCIAL SCIENCES (FLACSO) CONSTITUTING MODIFICATION OF THE AGREEMENT OF 18 JUNE 1971. CONCLUDED AT QUITO ON 30 APRIL 1975¹

Nº 14696. ACCORD SUR LA FACULTÉ LATINO-AMÉRICAIN DE SCIENCES SOCIALES (FLACSO) CONSTITUANT MODIFICATION DE L'ACCORD DU 18 JUIN 1971. CONCLU À QUITO LE 30 AVRIL 1975¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

23 September 1991

CHILE

(With effect from 23 September 1991.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 22 October 1991.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

23 septembre 1991

CHILI

(Avec effet au 23 septembre 1991.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 22 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1001, p. 129; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18 as well as annex A in volumes 1128, 1138, 1175, 1186, 1222, 1387, 1394, 1498 and 1589.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1001, p. 129; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1128, 1138, 1175, 1186, 1222, 1387, 1394, 1498 et 1589.

No. 14861. INTERNATIONAL CONVENTION ON THE SUPPRESSION AND PUNISHMENT OF THE CRIME OF *APARTHEID*. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 30 NOVEMBER 1973¹

N° 14861. CONVENTION INTERNATIONALE SUR L'ÉLIMINATION ET LA RÉPRESSION DU CRIME D'*APARTHEID*. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 30 NOVEMBRE 1973¹

No. 15410. CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF CRIMES AGAINST INTERNATIONALLY PROTECTED PERSONS, INCLUDING DIPLOMATIC AGENTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS, AT NEW YORK, ON 14 DECEMBER 1973²

N° 15410. CONVENTION SUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS CONTRE LES PERSONNES JOUISSANT D'UNE PROTECTION INTERNATIONALE, Y COMPRIS LES AGENTS DIPLOMATIQUES. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES, À NEW YORK, LE 14 DÉCEMBRE 1973²

ACCESSION

Instrument deposited on:

21 October 1991

ESTONIA

(With effect from 20 November 1991.)

Registered ex officio on 21 October 1991.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

21 octobre 1991

ESTONIE

(Avec effet au 20 novembre 1991.)

Enregistré d'office le 21 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1015, p. 243; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, as well as annex A in volumes 1102, 1106, 1110, 1120, 1126, 1138, 1146, 1147, 1151, 1155, 1161, 1165, 1181, 1211, 1222, 1225, 1228, 1242, 1249, 1252, 1256, 1257, 1259, 1263, 1276, 1291, 1293, 1299, 1300, 1310, 1321, 1334, 1338, 1355, 1357, 1390, 1394, 1410, 1421, 1428, 1437, 1478, 1487, 1505, 1520, 1563, 1607 and 1647.

² *Ibid.*, vol. 1035, p. 167; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, as well as annex A in volumes 1102, 1106, 1110, 1120, 1135, 1136, 1137, 1138, 1146, 1147, 1150, 1151, 1155, 1161, 1172, 1177, 1182, 1197, 1207, 1208, 1218, 1234, 1252, 1259, 1263, 1271, 1272, 1281, 1295, 1298, 1314, 1333, 1361, 1386, 1390, 1399, 1404, 1406, 1410, 1429, 1433, 1455, 1463, 1477, 1479, 1498, 1502, 1510, 1519, 1522, 1525, 1530, 1548, 1551, 1560, 1576, 1580, 1597 and 1606.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1015, p. 243; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1106, 1110, 1120, 1126, 1138, 1146, 1147, 1151, 1155, 1161, 1165, 1181, 1211, 1222, 1225, 1228, 1242, 1249, 1252, 1256, 1257, 1259, 1263, 1276, 1291, 1293, 1299, 1300, 1310, 1321, 1334, 1338, 1355, 1357, 1390, 1394, 1410, 1421, 1428, 1437, 1478, 1487, 1505, 1520, 1563, 1607 et 1647.

² *Ibid.*, vol. 1035, p. 167; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1106, 1110, 1120, 1135, 1136, 1137, 1138, 1146, 1147, 1150, 1151, 1155, 1161, 1172, 1177, 1182, 1197, 1207, 1208, 1218, 1234, 1252, 1259, 1263, 1271, 1272, 1281, 1295, 1298, 1314, 1333, 1361, 1386, 1390, 1399, 1404, 1406, 1410, 1429, 1433, 1455, 1463, 1477, 1479, 1498, 1502, 1510, 1519, 1522, 1525, 1530, 1548, 1551, 1560, 1576, 1580, 1597 et 1606.

No. 15511. CONVENTION FOR THE PROTECTION OF THE WORLD CULTURAL AND NATURAL HERITAGE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION AT ITS SEVENTEENTH SESSION, PARIS, 16 NOVEMBER 1972¹

N° 15511. CONVENTION POUR LA PROTECTION DU PATRIMOINE MONDIAL, CULTUREL ET NATUREL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE À SA DIX-SEPTIÈME SESSION, PARIS, 16 NOVEMBRE 1972¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

8 October 1991

EL SALVADOR

(With effect from 8 January 1992.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 22 October 1991.

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

8 octobre 1991

EL SALVADOR

(Avec effet au 8 janvier 1992.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 22 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1037, p. 151; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, as well as annex A in volumes 1102, 1119, 1128, 1135, 1136, 1141, 1143, 1156, 1157, 1162, 1172, 1183, 1205, 1212, 1214, 1222, 1224, 1248, 1256, 1262, 1272, 1276, 1282, 1289, 1294, 1296, 1305, 1312, 1318, 1321, 1330, 1336, 1342, 1348, 1351, 1360, 1387, 1390, 1392, 1405, 1408, 1417, 1428, 1436, 1455, 1457, 1460, 1463, 1480, 1484, 1487, 1491, 1507, 1518, 1523, 1526, 1540, 1562, 1568, 1583, 1589, 1641 and 1651.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1037, p. 151; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1119, 1128, 1135, 1136, 1141, 1143, 1156, 1157, 1162, 1172, 1183, 1205, 1212, 1214, 1222, 1224, 1248, 1256, 1262, 1272, 1276, 1282, 1289, 1294, 1296, 1305, 1312, 1318, 1321, 1330, 1336, 1342, 1348, 1351, 1360, 1387, 1390, 1392, 1405, 1408, 1417, 1428, 1436, 1455, 1457, 1460, 1463, 1480, 1484, 1487, 1491, 1507, 1518, 1523, 1526, 1540, 1562, 1568, 1583, 1589, 1641 et 1651.

No. 18232. VIENNA CONVENTION ON
THE LAW OF TREATIES. CON-
CLUDED AT VIENNA ON 23 MAY 1969¹

N° 18232. CONVENTION DE VIENNE
SUR LE DROIT DES TRAITÉS. CON-
CLUE À VIENNE LE 23 MAI 1969¹

ACCESSIONS

Instruments deposited on:

21 October 1991

ESTONIA

(With effect from 20 November 1991.)

Registered ex officio on 21 October 1991.

23 October 1991

CAMEROON

(With effect from 22 November 1991.)

Registered ex officio on 23 October 1991.

ADHÉSIONS

Instruments déposés le :

21 octobre 1991

ESTONIE

(Avec effet au 20 novembre 1991.)

Enregistré d'office le 21 octobre 1991.

23 octobre 1991

CAMEROUN

(Avec effet au 22 novembre 1991.)

Enregistré d'office le 23 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, p. 331, and annex A in volumes 1197, 1223, 1237, 1261, 1268, 1272, 1329, 1393, 1405, 1423, 1425, 1426, 1438, 1458, 1460, 1463, 1464, 1474, 1477, 1482, 1491, 1504, 1509, 1510, 1513, 1517, 1523, 1526, 1543, 1547, 1551, 1558, 1563, 1564, 1568, 1569, 1580 and 1592.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1155, p. 331, et annexe A des volumes 1197, 1223, 1237, 1261, 1268, 1272, 1329, 1393, 1405, 1423, 1425, 1426, 1438, 1458, 1460, 1463, 1464, 1474, 1477, 1482, 1491, 1504, 1509, 1510, 1513, 1517, 1523, 1526, 1543, 1547, 1551, 1558, 1563, 1564, 1568, 1569, 1580 et 1592.

No. 20378. CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 18 DECEMBER 1979¹

N° 20378. CONVENTION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 18 DÉCEMBRE 1979¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

21 October 1991

ESTONIA

(With effect from 20 November 1991.)

Registered ex officio on 21 October 1991.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

21 octobre 1991

ESTONIE

(Avec effet au 20 novembre 1991.)

Enregistré d'office le 21 octobre 1991.

WITHDRAWAL of the reservations made upon accession²

Notification received on:

24 October 1991

MALAWI

(With effect from 24 October 1991.)

Registered ex officio on 24 October 1991.

RETRAIT des réserves formulées lors de l'adhésion²

Notification reçue le :

24 octobre 1991

MALAWI

(Avec effet au 24 octobre 1991.)

Enregistré d'office le 24 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, p. 13, and annex A in volumes 1249, 1252, 1253, 1254, 1256, 1257, 1259, 1261, 1262, 1265, 1272, 1284, 1286, 1287, 1288, 1291, 1299, 1302, 1312, 1314, 1316, 1325, 1332, 1343, 1346, 1348, 1350, 1351, 1357, 1361, 1363, 1368, 1374, 1379, 1387, 1389, 1390, 1394, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1408, 1413, 1416, 1417, 1422, 1423, 1426, 1430, 1433, 1434, 1436, 1437, 1443, 1444, 1457, 1458, 1459, 1460, 1477, 1484, 1501, 1518, 1522, 1523, 1525, 1526, 1527, 1530, 1542, 1549, 1551, 1555, 1566, 1567, 1568, 1569, 1577, 1591, 1598, 1606, 1607, 1639, 1642 and 1651.

² *Ibid.*, vol. 1457, No. A-20378.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1249, p. 13, et annexe A des volumes 1249, 1252, 1253, 1254, 1256, 1257, 1259, 1261, 1262, 1265, 1272, 1284, 1286, 1287, 1288, 1291, 1299, 1302, 1312, 1314, 1316, 1325, 1332, 1343, 1346, 1348, 1350, 1351, 1357, 1361, 1363, 1368, 1374, 1379, 1387, 1389, 1390, 1394, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1408, 1413, 1416, 1417, 1422, 1423, 1426, 1430, 1433, 1434, 1436, 1437, 1443, 1444, 1457, 1458, 1459, 1460, 1477, 1484, 1501, 1518, 1522, 1523, 1525, 1526, 1527, 1530, 1542, 1549, 1551, 1555, 1566, 1567, 1568, 1569, 1577, 1591, 1598, 1606, 1607, 1639, 1642 et 1651.

² *Ibid.*, vol. 1457, n° A-20378.

No. 22376. INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT, 1983. ADOPTED BY THE INTERNATIONAL COFFEE COUNCIL ON 16 SEPTEMBER 1982¹

N° 22376. ACCORD INTERNATIONAL DE 1983 SUR LE CAFÉ. ADOPTÉ PAR LE CONSEIL INTERNATIONAL DU CAFÉ LE 16 SEPTEMBRE 1982¹

ACCESSIONS to the above-mentioned Agreement, as further extended by the International Coffee Council by Resolution No. 352 of 28 September 1990²

Instruments deposited on:

18 October 1991

MALAWI

(With retroactive effect from 1 October 1991.)

Registered ex officio on 18 October 1991.

23 October 1991

CAMEROON

(With retroactive effect from 1 October 1991.)

Registered ex officio on 23 October 1991.

ADHÉSIONS à l'Accord susmentionné, tel que prorogé à nouveau par le Conseil international du café par sa résolution n° 352 du 28 septembre 1990²

Instruments déposés les :

18 octobre 1991

MALAWI

(Avec effet rétroactif au 1^{er} octobre 1991.)

Enregistré d'office le 18 octobre 1991.

23 octobre 1991

CAMEROUN

(Avec effet rétroactif au 1^{er} octobre 1991.)

Enregistré d'office le 23 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1333, p. 119, and annex A in volumes 1334, 1338, 1342, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1356, 1358, 1359, 1363, 1367, 1372, 1379, 1380, 1388, 1390, 1393, 1406, 1410, 1423, 1436, 1466, 1482, 1522, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1560, 1562, 1567, 1569, 1571, 1573, 1579, 1589, 1590, 1601, 1651 and 1652.

² *Ibid.*, vol. 1651, No. A-22376.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1333, p. 119, et annexe A des volumes 1334, 1338, 1342, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1356, 1358, 1359, 1363, 1367, 1372, 1379, 1380, 1388, 1390, 1393, 1406, 1410, 1423, 1436, 1466, 1482, 1522, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1560, 1562, 1567, 1569, 1571, 1573, 1579, 1589, 1590, 1601, 1651 et 1652.

² *Ibid.*, vol. 1651, n° A-22376.

No. 22514. CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 25 OCTOBER 1980¹

N° 22514. CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. CONCLUE À LA HAYE LE 25 OCTOBER 1980¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

4 September 1991

ISRAEL

(With effect from 1 December 1991.)

With the following reservation:

“In accordance with Articles 26 and 42 of the Convention, the State of Israel hereby declares that, in proceedings under the Convention, it shall not be bound to assume any costs resulting from the participation of legal counsel or advisers or from court proceedings, except insofar as those costs may be covered by its system of legal aid and advice.”

Certified statement was registered by the Netherlands on 25 October 1991.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

4 septembre 1991

ISRAËL

(Avec effet au 1^{er} décembre 1991.)

Avec la réserve suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Conformément aux articles 26 et 42 de la Convention l'Etat d'Israël déclare qu'il n'est tenu dans le contexte des procédures visées par la Convention au paiement des frais liés à la participation d'un avocat ou d'un conseiller juridique, ou aux frais de justice, que dans la mesure où ces coûts peuvent être couverts par son système d'assistance judiciaire et juridique.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 25 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1343, p. 89, and annex A in volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642 and 1649.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1343, p. 89, et annexe A des volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642 et 1649.

No. 23431. CONVENTION ON SPECIAL MISSIONS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 8 DECEMBER 1969¹

N° 23431. CONVENTION SUR LES MISSIONS SPÉCIALES. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 8 DÉCEMBRE 1969¹

ACCESSIONS to the above-mentioned Convention and to the Optional Protocol thereto concerning the compulsory settlement of disputes, adopted by the General Assembly of the United Nations on 8 December 1969²

ADHÉSIONS à la Convention susmentionnée et au Protocole de signature facultative à la Convention susmentionnée concernant le règlement obligatoire des différends, adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 8 décembre 1969²

Instruments deposited on:

Instruments déposés le :

21 October 1991

21 octobre 1991

ESTONIA

ESTONIE

(With effect from 20 November 1991.)

(Avec effet au 20 novembre 1991.)

Registered ex officio on 21 October 1991.

Enregistré d'office le 21 octobre 1991.

No. 23432. CONSTITUTION OF THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION. CONCLUDED AT VIENNA ON 8 APRIL 1979³

N° 23432. ACTE CONSTITUTIF DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL. CONCLU À VIENNE LE 8 AVRIL 1979³

ACCESSION

ADHÉSION

Instrument deposited on:

Instrument déposé le :

17 October 1991

17 octobre 1991

LITHUANIA

LITUANIE

(With effect from 17 October 1991.)

(Avec effet au 17 octobre 1991.)

Registered ex officio on 17 October 1991.

Enregistré d'office le 17 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1400, p. 231, and annex A in volumes 1463 and 1492.

² *Ibid.*, vol. 1400, p. 231, and annex A in volumes 1463 and 1492.

³ *Ibid.*, vol. 1401, p. 3, and annex A in volumes 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1410, 1411, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1423, 1425, 1426, 1427, 1428, 1434, 1436, 1437, 1439, 1441, 1458, 1478, 1484, 1488, 1491, 1501, 1504, 1563, 1564 and 1647.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1400, p. 231, et annexe A des volumes 1463 et 1492.

² *Ibid.*, vol. 1400, p. 231, et annexe A des volumes 1463 et 1492.

³ *Ibid.*, vol. 1401, p. 3, et annexe A des volumes 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1410, 1411, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1423, 1425, 1426, 1427, 1428, 1434, 1436, 1437, 1439, 1441, 1458, 1478, 1484, 1488, 1491, 1501, 1504, 1563, 1564 et 1647.

No. 24404. CONVENTION ON EARLY NOTIFICATION OF A NUCLEAR ACCIDENT. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AT VIENNA ON 26 SEPTEMBER 1986¹

N° 24404. CONVENTION SUR LA NOTIFICATION RAPIDE D'UN ACCIDENT NUCLÉAIRE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE À VIENNE LE 26 SEPTEMBRE 1986¹

RATIFICATIONS and ACCEPTANCE (A)

Instruments deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

13 September 1991

IRELAND

(With effect from 14 October 1991.)

16 September 1991

COSTA RICA

(With effect from 17 October 1991.)

23 September 1991 A

NETHERLANDS

(With effect from 24 October 1991.)

Certified statements were registered by the International Atomic Energy Agency on 21 October 1991.

RATIFICATIONS et ACCEPTATION (A)

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

13 septembre 1991

IRLANDE

(Avec effet au 14 octobre 1991.)

16 septembre 1991

COSTA RICA

(Avec effet au 17 octobre 1991.)

23 septembre 1991 A

PAYS-BAS

(Avec effet au 24 octobre 1991.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 21 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1439, No. I-24404, and annex A in volumes 1444, 1446, 1456, 1457, 1462, 1474, 1501, 1505, 1512, 1515, 1521, 1525, 1540, 1545, 1547, 1558, 1562, 1566, 1568, 1577, 1585, 1590, 1598 and 1641.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1439, n° I-24404, et annexe A des volumes 1444, 1446, 1456, 1457, 1462, 1474, 1501, 1505, 1512, 1515, 1521, 1525, 1540, 1545, 1547, 1558, 1562, 1566, 1568, 1577, 1585, 1590, 1598 et 1641.

No. 24631. CONVENTION ON THE PHYSICAL PROTECTION OF NUCLEAR MATERIAL. ADOPTED AT VIENNA ON 26 OCTOBER 1979 AND OPENED FOR SIGNATURE AT VIENNA AND NEW YORK ON 3 MARCH 1980¹

N° 24631. CONVENTION SUR LA PROTECTION PHYSIQUE DES MATIÈRES NUCLÉAIRES. ADOPTÉE À VIENNE LE 26 OCTOBRE 1979 ET OUVERTE À LA SIGNATURE À VIENNE ET À NEW YORK LE 3 MARS 1980¹

RATIFICATIONS, ACCEPTANCE (A), APPROVAL (AA) and CONFIRMATION (C)

Instruments deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency by the following participants on 6 September 1991, to take effect on 6 October 1991:

BELGIUM

DENMARK

(With a declaration of non application to the Faeroe Islands.)

EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY (C)

With the following declarations:

"Pursuant to Article 18(4)(c) of the Convention, [the European Atomic Energy Community] would like to declare:

(a) That the Member States of the Community are at present Belgium, Denmark, France, Germany, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Portugal, Spain and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

(b) That Articles 7 to 13 of the Convention are not applicable to the Community.

Further, pursuant to Article 17(3) of the Convention, [the European Atomic Energy Community] declare[s] that, since only States may be parties in cases before the In-

RATIFICATIONS, ACCEPTATION (A), APPROBATION (AA) et CONFIRMATION (C)

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique par les participants suivants le 6 septembre 1991, avec effet au 6 octobre 1991 :

BELGIQUE

DANEMARK

(Avec déclaration de non-application aux îles Féroé.)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE (C)

Avec les déclarations suivantes :

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

En vertu de l'alinéa 4, c de l'article 18 de la Convention, [la Communauté européenne de l'énergie atomique] souhaite déclarer :

a) Que les Etats membres de la Communauté sont à l'heure actuelle l'Allemagne, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, le Portugal et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

b) Que les articles 7 à 13 de la Convention ne sont pas applicables à la Communauté.

En outre, en vertu du paragraphe 3 de l'article 17 de la Convention, [la Communauté européenne de l'énergie atomique] déclare que, puisque seuls les Etats peuvent être par-

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1456, No. I-24631, and annex A in volumes 1498, 1505, 1521, 1522, 1525, 1540, 1547, 1558, 1577 and 1642.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1456, n° I-24631, et annexe A des volumes 1498, 1505, 1521, 1522, 1525, 1540, 1547, 1558, 1577 et 1642.

² Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

³ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

ternational Court of Justice, the Community considers itself exclusively bound by the arbitration procedures provided for in Article 17(2)."

GERMANY

FRANCE (AA)

With the following reservations:

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

(1) In approving the Convention, the French Government expresses the following reservation: the offences described in subparagraphs 1(e) and 1(f) of Article 7 of the Convention shall be punished in accordance with the provisions of French penal legislation.

(2) The French Government declares that the jurisdiction referred to in Article 8, paragraph 4 may not be invoked against it, since the criterion of jurisdiction based on involvement in international nuclear transport as the exporting or importing State is not expressly recognized in international law and is not provided for in French national legislation.

(3) In accordance with Article 17, paragraph 3, France declares that it does not accept the competence of the International Court of Justice in the settlement of the disputes referred to in paragraph 2 of this article, nor that of the President of the International Court of Justice to appoint one or more arbitrators.

GREECE

IRELAND

ITALY

With the following reservations:

"(1) In connection with Art. 4.2

Italy considers that if assurances as to the levels of physical protection described in annex I have not been received in good time the importing state party may take appropriate

¹ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

² Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

ties dans les affaires soumises à la Cour internationale de Justice, la Communauté se considère comme liée exclusivement par les procédures d'arbitrage prévues au paragraphe 2 de l'article 17.

ALLEMAGNE

FRANCE (AA)

Avec les réserves suivantes :

1) En approuvant la Convention, le Gouvernement français émet la réserve suivante : les infractions visées aux lettres *e* et *f* du paragraphe premier de l'article 7 de la Convention seront réprimées dans les conditions prévues par la législation pénale française.

2) Le Gouvernement français déclare que la compétence prévue à l'article 8, paragraphe 4, ne peut lui être opposée, le critère de compétence fondé sur la participation à un transport nucléaire international en tant qu'Etat importateur ou exportateur de matières nucléaires n'étant pas expressément reconnu par le droit international et n'étant pas prévu par sa législation interne.

3) En application de l'article 17, paragraphe 3, la France déclare qu'elle n'accepte pas la compétence de la Cour internationale de Justice pour statuer sur les différends visés au paragraphe 2 de cet article ni celle du Président de la Cour internationale de Justice pour procéder à la désignation d'un ou plusieurs arbitres.

GRÈCE

IRLANDE

ITALIE

Avec les réserves suivantes :

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

1) A propos du paragraphe 2 de l'article 4

L'Italie estime que si des assurances quant aux niveaux de protection physique décrites à l'annexe I ne sont pas reçues à temps, l'Etat partie importateur peut prendre dans toute la

¹ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

² Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

bilateral steps as far as practicable to assure itself that the transport will take place in compliance with the aforesaid levels.

(2) In connection with Art. 10

The last words 'through proceedings in accordance with the laws of the state' are to be considered as referring to the whole Article 10.

"Italy considers that international co-operation and assistance for physical protection and recovery of nuclear materials as well as criminal rules and extradition will apply also to the domestic use, storage and transport of nuclear material used for peaceful purposes. Italy also considers that no provision contained in this convention shall be interpreted as precluding the possibility to widen the scope of the convention at the review conference foreseen in Art. 16."

LUXEMBOURG

NETHERLANDS (A)

(For the Kingdom in Europe)

With the following reservations:

With regard to the obligation to exercise jurisdiction referred to in Article 10 of the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, done at Vienna/New York on 3 March 1980, the Kingdom of the Netherlands makes the reservation, that in cases where the judicial authorities of the Netherlands are unable to exercise jurisdiction on the grounds of one of the principles referred to in Article 8, paragraph I, of the Convention, the Kingdom shall be bound by this obligation only if it has received an extradition request from a Party to the Convention and the said request has been rejected.

mesure possible des mesures bilatérales appropriées pour s'assurer que le transport aura lieu conformément aux niveaux susmentionnés.

2) A propos de l'article 10

Les derniers mots « selon une procédure conforme à la législation dudit Etat » doivent être considérés comme se rapportant à l'article 10 tout entier.

L'Italie considère que la coopération et l'assistance internationales en vue de la protection physique et de la récupération de matières nucléaires ainsi que les règles de droit pénal et la procédure d'extradition s'appliquent aussi à l'utilisation, au stockage et au transport sur le territoire national des matières nucléaires utilisées à des fins pacifiques. L'Italie considère en outre qu'aucune disposition de la Convention ne doit être interprétée comme excluant un élargissement éventuel de la portée de la Convention par la Conférence des Parties prévue à l'article 16.

LUXEMBOURG

PAYS-BAS (A)

(Pour le Royaume en Europe)

Avec les réserves suivantes :

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

En ce qui concerne l'obligation d'exercer la compétence visée à l'article 10 de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires faite à Vienne/New York le 3 mars 1980, le Royaume des Pays-Bas fait la réserve selon laquelle, lorsque les autorités judiciaires des Pays-Bas ne sont pas en mesure d'exercer une compétence conformément à l'un des principes visés au paragraphe 1 de l'article 8 de la Convention, le Royaume n'est lié par ladite obligation que s'il a reçu une demande d'extradition de la part d'une partie à la Convention et que ladite demande a été rejetée.

¹ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

² Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

PORTUGAL

SPAIN

With the following reservation:

PORTUGAL

ESPAGNE

Avec la réserve suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

El Reino de España declara, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 17 de la Convención, que no se considera obligado por el procedimiento para la solución de controversias estipulado en el párrafo 2 del citado artículo 17.

[TRANSLATION]¹

The Kingdom of Spain declares, in accordance with paragraph 3 of Article 17 of the Convention, that it does not consider itself bound by the procedure for the settlement of disputes stipulated in paragraph 2 of Article 17.

[TRADUCTION¹]

Le Royaume d'Espagne déclare, en vertu du paragraphe 3 de l'article 17 de la Convention, qu'il ne se considère pas comme lié par la procédure de règlement des différends prévue au paragraphe 2 de l'article 17.

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

Certified statements were registered by the International Atomic Energy Agency on 21 October 1991.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 21 octobre 1991.

¹ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

¹ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

No. 24643. CONVENTION ON ASSISTANCE IN THE CASE OF A NUCLEAR ACCIDENT OR RADIOLOGICAL EMERGENCY. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AT VIENNA ON 26 SEPTEMBER 1986¹

N° 24643. CONVENTION SUR L'ASSISTANCE EN CAS D'ACCIDENT NUCLÉAIRE OU DE SITUATION D'URGENCE RADIOLOGIQUE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE À VIENNE LE 26 SEPTEMBRE 1986¹

RATIFICATIONS, ACCESSION (a) and ACCEPTANCE (A)

Instruments deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

9 April 1991 a

YUGOSLAVIA

(With effect from 10 May 1991.)

13 September 1991

IRELAND

(With effect from 14 October 1991.)

16 September 1991

COSTA RICA

(With effect from 17 October 1991.)

23 September 1991 A

NETHERLANDS

(With effect from 24 October 1991.)

Certified statements were registered by the International Atomic Energy Agency on 21 October 1991.

RATIFICATIONS, ADHÉSION (a) et ACCEPTATION (A)

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

9 avril 1991 a

YUGOSLAVIE

(Avec effet au 10 mai 1991.)

13 septembre 1991

IRLANDE

(Avec effet au 14 octobre 1991.)

16 septembre 1991

COSTA RICA

(Avec effet au 17 octobre 1991.)

23 septembre 1991 A

PAYS-BAS

(Avec effet au 24 octobre 1991.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 21 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1457, No. I-24643, and annex A in volumes 1462, 1474, 1501, 1505, 1512, 1515, 1521, 1525, 1540, 1545, 1547, 1558, 1562, 1566, 1568, 1577, 1585, 1590, 1598, 1641 and 1642.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1457, n° I-24643, et annexe A des volumes 1462, 1474, 1501, 1505, 1512, 1515, 1521, 1525, 1540, 1545, 1547, 1558, 1562, 1566, 1568, 1577, 1585, 1590, 1598, 1641 et 1642.

No. 24841. CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 10 DECEMBER 1984¹

No. 24841. CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 10 DÉCEMBRE 1984¹

No. 25822. INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST APARTHEID IN SPORTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 10 DECEMBER 1985²

N° 25822. CONVENTION INTERNATIONALE CONTRE L'APARTHEID DANS LES SPORTS, ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 10 DÉCEMBRE 1985²

ACCESSIONS

Instruments deposited on:

21 October 1991

ESTONIA

(With effect from 20 November 1991.)

Registered ex officio on 21 October 1991.

ADHÉSIONS

Instruments déposés le :

21 octobre 1991

ESTONIE

(Avec effet au 20 novembre 1991.)

Enregistrés d'office le 21 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, n° I-24841, and annex A in volumes 1477, 1480, 1481, 1482, 1484, 1486, 1487, 1499, 1505, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1514, 1515, 1520, 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1551, 1554, 1557, 1560, 1566, 1577, 1578, 1579, 1582, 1588, 1606, 1607, 1642, 1644, 1649 and 1651.

² *Ibid.*, vol. 1500, No. I-25822, and annex A in volumes 1502, 1509, 1516, 1519, 1520, 1522, 1523, 1525, 1546, 1547, 1552, 1559, 1567, 1574, 1578, 1580, 1587, 1604 and 1639.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1465, n° I-24841, et annexe A des volumes 1477, 1480, 1481, 1482, 1484, 1486, 1487, 1499, 1505, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1514, 1515, 1520, 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1551, 1554, 1557, 1560, 1566, 1577, 1578, 1579, 1582, 1588, 1606, 1607, 1642, 1644, 1649 et 1651.

² *Ibid.*, vol. 1500, n° I-25822, et annexe A des volumes 1502, 1509, 1516, 1519, 1520, 1522, 1523, 1525, 1546, 1547, 1552, 1559, 1567, 1574, 1578, 1580, 1587, 1604 et 1639.

No. 25910. INTERNATIONAL CONVENTION ON THE HARMONIZED COMMODITY DESCRIPTION AND CODING SYSTEM. CONCLUDED AT BRUSSELS ON 14 JUNE 1983¹

N° 25910. CONVENTION INTERNATIONALE SUR LE SYSTÈME HARMONISÉ DE DÉSIGNATION ET DE CODIFICATION DES MARCHANDISES. CONCLUE À BRUXELLES LE 14 JUIN 1983¹

ACCESSIONS

Instruments deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:

6 September 1991

MEXICO

(With effect from 14 February 1992.)

30 September 1991

MONGOLIA

(With effect from 1 January 1993.)

Certified statements were registered by the Secretary-General of the Customs Co-operation Council, acting on behalf of the Parties, on 21 October 1991.

ADHÉSIONS

Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le :

6 septembre 1991

MEXIQUE

(Avec effet au 14 février 1992.)

30 septembre 1991

MONGOLIE

(Avec effet au 1^{er} janvier 1993.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de coopération douanière, agissant au nom des Parties, le 21 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1503, p. 3, and annex A in volumes 1510, 1520, 1523, 1539, 1542, 1558, 1563 and 1590.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1503, p. 3, et annexe A des volumes 1510, 1520, 1523, 1539, 1542, 1558, 1563 et 1590.

No. 25974. CONVENTION FOR THE PROTECTION AND DEVELOPMENT OF THE MARINE ENVIRONMENT OF THE WIDER CARIBBEAN REGION. CONCLUDED AT CARTAGENA DE INDIAS, COLOMBIA, ON 24 MARCH 1983¹

N° 25974. CONVENTION POUR LA PROTECTION ET LA MISE EN VALEUR DU MILIEU MARIN DANS LA RÉGION DES CARAÏBES. CONCLUE À CARTAGENA DE INDIAS (COLOMBIE) LE 24 MARS 1983¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of Colombia on:

2 August 1991

COSTA RICA

(With effect from 1 September 1991.)

Certified statement was registered by Colombia on 28 October 1991.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Gouvernement colombien le :

2 août 1991

COSTA RICA

(Avec effet au 1^{er} septembre 1991.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Colombie le 28 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1506, No. I-25974, and annex A in volumes 1515, 1557 and 1586.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1506, n° I-25974, et annexe A des volumes 1515, 1557 et 1586.

No. 27531. CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD, ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 20 NOVEMBER 1989¹

N° 27531. CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 20 NOVEMBRE 1989¹

RATIFICATION and ACCESSION (a)

Instruments deposited on:

21 October 1991

KUWAIT

(With effect from 20 November 1991.)

With the following declarations:

RATIFICATION et ADHÉSION (a)

Instruments déposés le :

21 octobre 1991

KOWEÏT

(Avec effet au 20 novembre 1991.)

Avec les déclarations suivantes :

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. I-27531, and annex A in volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650 and 1651.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1577, n° I-27531, et annexe A des volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650 et 1651.

وثيقة تصديق

بعد الإطلاع على إتفاقية حقوق الطفل المعتمده من قبل الجمعيه العامه في
٢٠ نوفمبر ١٩٨٩م ،

وبعد الإطلاع على المرسوم رقم ١٠٤ لسنة ١٩٩١م الصادر في ١٧ ربيع الأول ١٤١٢هـ
الموافق ٢٥ سبتمبر ١٩٩١م بالموافقه على الإتفاقية ،
نعلم بموجب هذه الوثيقه تصديقنا على الإتفاقية المذكوره ، ونعد بمراعاتها والامر
بمراعاتها .

وإشهاداً على ذلك وقمنا هذه الوثيقه وأمرنا بوضع خاتمنا عليها .

جابر الأحمد الجابر الصباح

أمير الكويت

سالم الصباح

نائب رئيس مجلس الوزراء

ووزير الخارجيه

صدر في قصر بيان بتاريخ ٢٩ ربيع الأول ١٤١٢هـ ، الموافق ٧ أكتوبر ١٩٩١م .

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

مفهوم

إن حكومة دولة الكويت عند تصديقها على إتفاقية حقوق الطفل لتود أن تورد المفاهيم التالية حول المادتين ٧ و ٢١ من إتفاقية حقوق الطفل :

أولا بالنسبة للمادة (٧) :

إن مفهوم دولة الكويت حول هذه المادة ينصرف إلى الطفل الذي يولد في الكويت ويكون مجهول الأبوين (اللقيط) وفي هذه الحالة تقوم الدولة بمنحه الجنسية الكويتية طبقا لقانون الجنسية الكويتي .

ثانيا بالنسبة للمادة (٢١) :

إن دولة الكويت إلتزاما منها بأحكام الشريعة الإسلامية بإعتبارها مصدرا رئيسيا من مصادر التشريع فيها تحظر الإرتداد عن الدين الإسلامي ولاقر بنظام التبني .

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]*Article 7:*

The State of Kuwait understands the concept of this Article to signify the right of the child who was born in Kuwait and whose parents are unknown (parentless) to be granted the Kuwaiti nationality as stipulated by the Kuwaiti Nationality Laws.

Article 21:

The State of Kuwait, as it adheres to the provisions of the Islamic shariah as the main source of legislation, strictly bans abandoning the Islamic religion and does not therefore approve adoption.

21 October 1991

ESTONIA (a)

(With effect from 20 November 1991.)

Registered ex officio on 21 October 1991.[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]*Article 7 :*

L'Etat du Koweït interprète cet article comme signifiant le droit de l'enfant né au Koweït de parents inconnus (sans parents) à acquérir la nationalité koweïtienne comme le stipulent les lois du Koweït sur la nationalité.

Article 21 :

L'Etat du Koweït, qui considère les dispositions de la *charia* islamique comme la source principale de législation, interdit formellement le renoncement à la religion islamique, et par conséquent n'admet pas l'adoption.

21 octobre 1991

ESTONIE (a)

(Avec effet au 20 novembre 1991.)

*Enregistré d'office le 21 octobre 1991.*¹ Translation supplied by the Government of Kuwait.² Traduction fournie par le Gouvernement koweïtien.¹ Traduction fournie par le Gouvernement koweïtien.² Translation supplied by the Government of Kuwait.

No. 27627. UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES. CONCLUDED AT VIENNA ON 20 DECEMBER 1988¹

N° 27627. CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LE TRAFIC ILLICITE DE STUPÉFIANTS ET DE SUBSTANCES PSYCHOTROPES. CONCLUE À VIENNE LE 20 DÉCEMBRE 1988¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited on:

25 October 1991

PAKISTAN

(With effect from 23 January 1992.)

Registered ex officio on 25 October 1991.

28 October 1991

CAMEROON

(With effect from 26 January 1992.)

Registered ex officio on 28 October 1991.

RATIFICATIONS

Instruments déposés le :

25 octobre 1991

PAKISTAN

(Avec effet au 23 janvier 1992.)

Enregistré d'office le 25 octobre 1991.

28 octobre 1991

CAMEROUN

(Avec effet au 26 janvier 1992.)

Enregistré d'office le 28 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1582, No. 1-27627, and annex A in volumes 1587, 1588, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1606, 1639, 1641, 1642 and 1649.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1582, n° 1-27627, et annexe A des volumes 1587, 1588, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1606, 1639, 1641, 1642 et 1649.

No. 28026. INTERNATIONAL AGREEMENT ON JUTE AND JUTE PRODUCTS, 1989. CONCLUDED AT GENEVA ON 3 NOVEMBER 1989¹

N° 28026. ACCORD INTERNATIONAL DE 1989 SUR LE JUTE ET LES ARTICLES EN JUTE. CONCLU À GENÈVE LE 3 NOVEMBRE 1989¹

PROVISIONAL APPLICATION

Notification deposited on:

24 October 1991

ITALY

(With provisional effect from 24 October 1991.)

Registered ex officio on 24 October 1991.

APPLICATION PROVISOIRE

Notification déposée le :

24 octobre 1991

ITALIE

(Avec effet à titre provisoire au 24 octobre 1991.)

Enregistré d'office le 24 octobre 1991.

ACCESSION

Instrument deposited on:

25 October 1991

AUSTRALIA

(With provisional effect from 25 October 1991.)

Registered ex officio on 25 October 1991.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

25 octobre 1991

AUSTRALIE

(Avec effet à titre provisoire le 25 octobre 1991.)

Enregistré d'office le 25 octobre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1605, No. I-28026, and annex A in volume 1637.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1605, n° I-28026, et annexe A du volume 1637.

INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION

No. 2838. CONVENTION (No. 102) CONCERNING MINIMUM STANDARDS OF SOCIAL SECURITY. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FIFTH SESSION, GENEVA, 28 JUNE 1952¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

3 September 1991

CYPRUS

(With effect from 3 September 1992.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 210, p. 131; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 9, 11, 13, and 15 to 18, as well as annex A in volumes 1109, 1295, 1464, 1512 and 1562.

ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL

N° 2838. CONVENTION (N° 102) CONCERNANT LA NORME MINIMUM DE LA SÉCURITÉ SOCIALE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTÉ-CINQUIÈME SESSION, GENÈVE, 28 JUIN 1952¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

3 septembre 1991

CHYPRE

(Avec effet au 3 septembre 1992.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 210, p. 131; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 3 à 9, 11, 13, et 15 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1109, 1295, 1464, 1512 et 1562.

No. 4648. CONVENTION (No. 105) CONCERNING THE ABOLITION OF FORCED LABOUR. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTIETH SESSION, GENEVA, 25 JUNE 1957¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

25 September 1991

UNITED STATES OF AMERICA

(With effect from 25 September 1992.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 320, p. 291; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1130, 1136, 1143, 1182, 1196, 1302, 1348, 1372, 1417, 1444, 1562 and 1573.

N° 4648. CONVENTION (N° 105) CONCERNANT L'ABOLITION DU TRAVAIL FORCÉ. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTIÈME SESSION, GENÈVE, 25 JUIN 1957¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

25 septembre 1991

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

(Avec effet au 25 septembre 1992.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 320, p. 291; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 4 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1130, 1136, 1143, 1182, 1196, 1302, 1348, 1372, 1417, 1444, 1562 et 1573.

No. 5598. CONVENTION (No. 108) CONCERNING SEAFARERS' NATIONAL IDENTITY DOCUMENTS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-FIRST SESSION, GENEVA, 13 MAY 1958¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

13 August 1991

ALGERIA

(With effect from 13 August 1992.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 389, p. 277; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 9, 11, 12, 14, and 15 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1143, 1182, 1248, 1295, 1302, 1348; 1406 1437, 1566 and 1606.

N° 5598. CONVENTION (N° 108) CONCERNANT LES PIÈCES D'IDENTITÉ NATIONALES DES GENS DE MER. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE ET UNIÈME SESSION, GENÈVE, 13 MAI 1958¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

13 août 1991

ALGÉRIE

(Avec effet au 13 août 1992.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 389, p. 277; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 5 à 9, 11, 12, 14, et 15 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1143, 1182, 1248, 1295, 1302, 1348, 1406, 1437, 1566 et 1606.

No. 21609. EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE PROVISION OF MEDICAL CARE TO PERSONS DURING TEMPORARY RESIDENCE. CONCLUDED AT GENEVA ON 17 OCTOBER 1980¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Director-General of the International Labour Office on:
24 September 1991

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
(With effect from 1 November 1991.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1301, No. A-21609, and annex A in volumes 1314, 1344, 1394, 1434, 1541, 1547 and 1576.

N° 21609. ACCORD EUROPÉEN CONCERNANT L'OCTROI DES SOINS MÉDICAUX AUX PERSONNES EN SÉJOUR TEMPORAIRE. CONCLU À GENÈVE LE 17 OCTOBRE 1980¹

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :
24 septembre 1991

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES
(Avec effet au 1^{er} novembre 1991.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1301, n° A-21609, et annexe A des volumes 1314, 1344, 1394, 1434, 1541, 1547 et 1576.

No. 23439. CONVENTION (No. 159) CONCERNING VOCATIONAL REHABILITATION AND EMPLOYMENT (DISABLED PERSONS). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-NINTH SESSION, GENEVA, 20 JUNE 1983¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

23 August 1991

PHILIPPINES

(With effect from 23 August 1992.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1401, p. 235, and annex A in volumes 1405, 1434, 1441, 1445, 1464, 1492, 1498, 1509, 1512, 1514, 1526, 1530, 1539, 1547, 1552, 1556, 1566, 1567, 1573, 1579, 1598, 1644 and 1650.

N° 23439. CONVENTION (N° 159) CONCERNANT LA RÉADAPTATION PROFESSIONNELLE ET L'EMPLOI DES PERSONNES HANDICAPÉES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 20 JUIN 1983¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

23 août 1991

PHILIPPINES

(Avec effet au 23 août 1992.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1401, p. 235, et annexe A des volumes 1405, 1434, 1441, 1445, 1464, 1492, 1498, 1509, 1512, 1514, 1526, 1530, 1539, 1547, 1552, 1556, 1566, 1567, 1573, 1579, 1598, 1644 et 1650.

No. 25944. CONVENTION (No. 160) CONCERNING LABOUR STATISTICS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SEVENTY-FIRST SESSION, GENEVA, 25 JUNE 1985¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

15 August 1991

UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC

(With effect from 15 August 1992. Accepting articles 7, 8, 9 and 10 of part II.)

Certified statements were registered by the International Labour Organisation on 25 October 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1505, No. I-25944, and annex A in volumes 1509, 1512, 1516, 1552, 1562, 1566, 1573, 1579, 1584, 1589 and 1637.

N° 25944. CONVENTION (N° 160) CONCERNANT LES STATISTIQUES DU TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE ET ONZIÈME SESSION, GENÈVE, 25 JUIN 1985¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

15 août 1991

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE

(Avec effet au 15 août 1992. Avec acceptation des articles 7, 8, 9 et 10 de la partie II.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 25 octobre 1991.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1505, n° I-25944, et annexe A des volumes 1509, 1512, 1516, 1552, 1562, 1566, 1573, 1579, 1584, 1589 et 1637.